

EPISODIO 446

Expresiones con "aire" 2

EN ESTE EPISODIO

- Continuamos con las expresiones con la palabra "aire".
- En la segunda parte, un punto de vista con algunas expresiones de este episodio.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
En esta segunda parte de la serie de expresiones con la palabra "aire", te traigo algunas más, pero antes, refresquemos la memoria con lo que vimos anteriormente:	In this second part of the series on expressions with the word "aire," I bring you a few more, but first, let's refresh our memory with what we saw previously:
Aires de grandeza: tener una actitud arrogante o creerse superior.	Aires de grandeza: having an arrogant attitude or believing yourself superior.
Tomar el aire: salir a pasear o al exterior para respirar aire fresco.	Tomar el aire: going out for a walk or going outside to breathe fresh air.
Cambiar de aires: hacer un cambio en nuestras vidas, ya sea ir a otro lugar por un tiempo o permanentemente, o hacer algo diferente.	Cambiar de aires: making a change in our lives, whether going somewhere else for a while or permanently, or doing something different.
Hacerse aire: mover la mano u otra cosa para refrescarte.	Hacerse aire: moving your hand or something else to cool yourself down.
Estar en el aire: algo que no está definido o claro. Algo que no se concreta. También puede significar que un programa está en directo en televisión o radio.	Estar en el aire: something that is not defined or clear. Something that has not been finalized. It can also mean that a program is live on television or radio.
De acuerdo, ahora que estamos en camino de convertirnos en expertos del "aire", vamos a ver algunas expresiones más. Recuerda: la idea es explorarlas sin la obligación de memorizarlas.	All right, now that we are on our way to becoming experts on "air," let's look at some more expressions. Remember: the idea is to explore them without the obligation to memorize them.
Quedar en el aire	Quedar en el aire

ESPAÑOL	ENGLISH
A primera vista parece similar a “estar en el aire”, pero hay un matiz importante. Se usa cuando algo ya se trató o se mencionó, pero no se resolvió y quedó pendiente.	At first glance it seems similar to “estar en el aire,” but there is an important nuance. It is used when something has already been discussed or mentioned, but was not resolved and remained pending.
Es como si una idea o un plan flotara sin aterrizar. Da la sensación de que hubo una interrupción o que falta retomarlo. Ejemplo:	It is as if an idea or a plan were floating without landing. It gives the feeling that there was an interruption or that it needs to be taken up again. Example:
–La reunión terminó, pero no decidimos nada: todo quedó en el aire.	–The meeting ended, but we didn’t decide anything: everything was left up in the air.
Otro ejemplo:	Another example:
–Hablamos del viaje, pero la fecha quedó en el aire.	–We talked about the trip, but the date was left up in the air.
Quedarse sin aire	Quedarse sin aire
Suena parecido a “quedar en el aire”, pero no es lo mismo. Se usa cuando alguien no puede respirar bien, normalmente por un esfuerzo físico. También puede usarse de forma figurada cuando una sorpresa te corta la respiración por un momento.	It sounds similar to “quedar en el aire,” but it is not the same. It is used when someone cannot breathe well, normally because of physical effort. It can also be used figuratively when a surprise takes your breath away for a moment.
Ejemplos:	Examples:
–Corrí hasta el autobús y me quedé sin aire.	–I ran to the bus and was out of breath.
–Subí las escaleras y me quedé sin aire.	–I went up the stairs and was out of breath.
Otro ejemplo (figurado):	Another example (figurative):
–La noticia me dejó sin aire por un instante.	–The news left me breathless for a moment.
Construir castillos en el aire	Construir castillos en el aire
La imagen es bonita, pero un castillo en el aire no tiene base. Esta expresión significa tener ilusiones o hacer planes poco realistas o muy difíciles de cumplir. A veces se dice con cariño, pero avisa de que falta un plan concreto para hacerlo posible.	The image is nice, but a castle in the air has no foundation. This expression means to have illusions or make plans that are not very realistic or are very difficult to achieve. Sometimes it is said affectionately, but it warns that a concrete plan is missing to make it possible.
Ejemplo:	Example:
–Pedro sueña con hacerse millonario sin trabajar, pero solo está construyendo castillos en el aire.	–Pedro dreams of becoming a millionaire without working, but he is only building castles in the air.
Irse por los aires	Irse por los aires
Algo que se va “por los aires” se desvanece o estalla de forma repentina, de manera literal o figurada. Puede referirse a una explosión física o a una situación que se desmorona de golpe.	Something that goes “por los aires” disappears or blows up suddenly, literally or figuratively. It can refer to a physical explosion or to a situation that falls apart all at once.
Ejemplo 1 (literal):	Example 1 (literal):
–La fábrica se incendió y todo se fue por los aires.	–The factory caught fire and everything blew up.

ESPAÑOL	ENGLISH
Ejemplo 2 (figurado):	Example 2 (figurative):
–Todo iba bien en la relación, pero cuando ella descubrió la mentira, la boda se fue por los aires.	–Everything was going well in the relationship, but when she discovered the lie, the wedding went up in smoke.
Aire libre	Aire libre
¿Significa que el aire está “libre”, como si antes estuviera atrapado? No. “Aire libre” simplemente se refiere a espacios abiertos, fuera de edificios o lugares cerrados. Suele aparecer con actividades: cine al aire libre, clases al aire libre, conciertos al aire libre.	Does it mean that the air is “free,” as if it had previously been trapped? No. “Aire libre” simply refers to open spaces, outside buildings or enclosed places. It often appears with activities: open-air cinema, outdoor classes, outdoor concerts.
Ejemplo:	Example:
–Vamos a hacer un picnic al aire libre este domingo.	–We’re going to have a picnic outdoors this Sunday.
Otro ejemplo:	Another example:
–Prefiero entrenar al aire libre cuando no hace demasiado frío.	–I prefer to train outdoors when it isn’t too cold.
Darle un aire fresco a algo	Darle un aire fresco a algo
A veces las cosas necesitan un pequeño cambio para verse mejor o sentirse renovadas. “Darle un aire fresco a algo” significa renovar o refrescar algo: un lugar, una idea o incluso una situación. No implica transformarlo por completo; suele ser una mejora ligera pero visible.	Sometimes things need a small change to look better or feel renewed. “Darle un aire fresco a algo” means to renew or refresh something: a place, an idea, or even a situation. It does not imply transforming it completely; it is usually a light but visible improvement.
Ejemplo 1:	Example 1:
–Pintamos las paredes de otro color para darle un aire fresco a la casa.	–We painted the walls a different color to give the house a fresh feel.
Ejemplo 2:	Example 2:
–El equipo necesitaba nuevas estrategias. La llegada del nuevo entrenador le dio un aire fresco al juego.	–The team needed new strategies. The arrival of the new coach gave the game a fresh feel.
Otro ejemplo:	Another example:
Cambiaron la tipografía y el logo, y la marca ganó un aire más fresco.	They changed the typography and the logo, and the brand gained a fresher feel.
Que corra el aire	Que corra el aire
Literalmente, se refiere a ventilar un lugar, por ejemplo, abriendo las ventanas. En sentido figurado, se usa cuando hay tensión entre personas y es mejor dar espacio para calmarse. En algunas situaciones también puede significar “mantener cierta distancia” para evitar incomodidades.	Literally, it refers to ventilating a place, for example, by opening the windows. Figuratively, it is used when there is tension between people and it is better to give them space to calm down. In some situations it can also mean “keeping a certain distance” to avoid awkwardness.
Ejemplo:	Example:
–¡Hace mucho calor aquí! Abre la ventana para que corra el aire.	–It’s very hot in here! Open the window so some air can circulate.

ESPAÑOL	ENGLISH
Otro ejemplo:	Another example:
–Discutieron mucho en la reunión. Mejor darles espacio y que corra el aire.	–They argued a lot in the meeting. Better to give them space and let the air clear.
Un uso más:	One more use:
–Después del malentendido, acordamos vernos menos y que corra el aire.	–After the misunderstanding, we agreed to see each other less and let some air circulate.
¡Bien! Hemos visto ya varias expresiones con “aire”. ¿Qué te parecen? Creo que usarlas en tus conversaciones puede ser una buena idea. Así le daría un aire fresco a tu español.	Good! We have already seen several expressions with “aire.” What do you think? I believe using them in your conversations can be a good idea. It would give your Spanish a fresh feel.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.



[VER CURSOS >](#)

PARTE 2

Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

CÓMO PRACTICAR

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

01

PRIMERA VERSIÓN

Primero, en pasado.

Escucha y compara los cambios de tiempo verbal y perspectiva.

ESPAÑOL	ENGLISH
Don Florencio siempre había tenido aires de grandeza. Desde niño se paseaba con aires de duque, convencido de que el destino le tenía preparado un lugar entre los grandes.	Don Florencio had always had airs of grandeur. Since he was a child, he walked around with the airs of a duke, convinced that destiny had prepared a place for him among the greats.
Un día, cansado de ver cómo sus sueños eran como castillos en el aire, decidió cambiar de aires. Se fue a vivir a la ciudad para buscar nuevas oportunidades.	One day, tired of seeing how his dreams were like castles in the air, he decided to change his surroundings. He went to live in the city to look for new opportunities.
Al llegar, salió a tomar el aire a un parque. Allí, como hacía calor, se hizo aire con un abanico, y tuvo una gran idea: Con ese calor, podría vender helados artesanales.	When he arrived, he went out to get some air in a park. There, since it was hot, he fanned himself with a hand fan, and had a great idea: With that heat, he could sell artisanal ice cream.

Desgraciadamente, su negocio empezó mal. Solo vendió un helado, y fue porque un niño insistió mucho y su madre se lo compró. Florencio sintió que sus sueños volvían a quedarse sin aire, igual que él después de ir al gimnasio.	Unfortunately, his business started badly. He sold only one ice cream, and that was because a child insisted a lot and his mother bought it for him. Florencio felt that his dreams were running out of air again, just like he did after going to the gym.
Don Florencio decidió darle un aire fresco al negocio y lo convirtió en una heladería ambulante al aire libre. Por casualidad, unos niños estaban celebrando un cumpleaños y empezaron a comprar muchos helados a don Florencio. El negocio de Florencio se hizo muy popular.	Don Florencio decided to give the business a fresh feel and turned it into an open-air mobile ice cream shop. By chance, some children were celebrating a birthday and began buying lots of ice cream from Don Florencio. Florencio's business became very popular.
Así, sin darse cuenta, don Florencio aprendió a dejar que corriera el aire entre sus errores y sus éxitos. Y, entre risas y helados, demostró que a veces los sueños se cumplen cuando les das un poco de aire.	Thus, without realizing it, Don Florencio learned to let the air flow between his mistakes and his successes. And, amid laughter and ice cream, he showed that sometimes dreams come true when you give them a little air.

02

SEGUNDA VERSIÓN

Ahora, en presente, en primera persona:

Escucha y compara los cambios de tiempo verbal y perspectiva.

ESPAÑOL	ENGLISH
Siempre he tenido aires de grandeza. Desde niño me paseo con aires de duque, convencido de que el destino tiene preparado para mí un lugar entre los grandes.	I have always had airs of grandeur. Since I was a child, I walk around with the airs of a duke, convinced that destiny has prepared a place for me among the greats.
Un día, cansado de ver cómo mis sueños son como castillos en el aire, decido cambiar de aires. Me voy a vivir a la ciudad para buscar nuevas oportunidades.	One day, tired of seeing how my dreams are like castles in the air, I decide to change my surroundings. I go to live in the city to look for new opportunities.
Al llegar, salgo a tomar el aire a un parque. Allí, como hace calor, me hago aire con un abanico y tengo una gran idea: con este calor, podría vender helados artesanales.	When I arrive, I go out to get some air in a park. There, since it is hot, I fan myself with a hand fan and have a great idea: with this heat, I could sell artisanal ice cream.
Desgraciadamente, mi negocio empieza mal. Solo vendo un helado, y fue porque un niño insistió mucho y su madre se lo compró. Siento que mis sueños vuelven a quedarse sin aire, igual que yo después de ir al gimnasio.	Unfortunately, my business starts badly. I sell only one ice cream, and that was because a child insisted a lot and his mother bought it for him. I feel that my dreams are running out of air again, just like I do after going to the gym.
Decido darle un aire fresco al negocio y lo convierto en una heladería ambulante al aire libre. Por casualidad, unos niños están celebrando un cumpleaños y empiezan a comprarme muchos helados. Mi negocio se vuelve muy popular.	I decide to give the business a fresh feel and turn it into an open-air mobile ice cream shop. By chance, some children are celebrating a birthday and start buying lots of ice cream from me. My business becomes very popular.
Así, sin darme cuenta, aprendo a dejar que corra el aire entre mis errores y mis éxitos. Y, entre risas y helados, demuestro que a veces los sueños se cumplen cuando les das un poco de aire.	Thus, without realizing it, I learn to let the air flow between my mistakes and my successes. And, amid laughter and ice cream, I show that sometimes dreams come true when you give them a little air.

IDEA CLAVE

Compara las versiones y observa cómo cambian los verbos, la perspectiva y el orden natural de las palabras.

Escucha de nuevo esta lección y repite en voz alta las partes que te resulten más útiles.

La repetición te ayudará a interiorizar el vocabulario y las estructuras de forma natural.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
quedar en el aire En este contexto, «quedar en el aire» equivale a «remain unresolved» en inglés. Ejemplo: Quedar en el aire	remain unresolved In this context, the Spanish term “quedar en el aire” corresponds to “remain unresolved”. Example: Quedar en el aire
quedarse sin aire En este contexto, «quedarse sin aire» equivale a «be out of breath» en inglés. Ejemplo: Quedarse sin aire	be out of breath In this context, the Spanish term “quedarse sin aire” corresponds to “be out of breath”. Example: Quedarse sin aire
construir castillos en el aire En este contexto, «construir castillos en el aire» equivale a «build castles in the air» en inglés. Ejemplo: Construir castillos en el aire	build castles in the air In this context, the Spanish term “construir castillos en el aire” corresponds to “build castles in the air”. Example: Construir castillos en el aire
irse por los aires En este contexto, «irse por los aires» equivale a «blow up / fall apart» en inglés. Ejemplo: Irse por los aires	blow up / fall apart In this context, the Spanish term “irse por los aires” corresponds to “blow up / fall apart”. Example: Irse por los aires
aire libre En este contexto, «aire libre» equivale a «open air» en inglés. Ejemplo: Vamos a hacer un picnic al aire libre este domingo.	open air In this context, the Spanish term “aire libre” corresponds to “open air”. Example: We’re going to have a picnic outdoors this Sunday.
darle un aire fresco a algo En este contexto, «darle un aire fresco a algo» equivale a «give something a fresh look» en inglés. Ejemplo: A veces las cosas necesitan un pequeño cambio para verse mejor o sentirse renovadas. “Darle un aire fresco a algo” significa renovar o refrescar algo: un lugar, una idea o incluso una situación. No implica transformarlo por completo; suele ser una mejora ligera pero visible.	give something a fresh look In this context, the Spanish term “darle un aire fresco a algo” corresponds to “give something a fresh look”. Example: Sometimes things need a small change to look better or feel renewed. “Darle un aire fresco a algo” means to renew or refresh something: a place, an idea, or even a situation. It does not imply transforming it completely; it is usually a light but visible improvement.

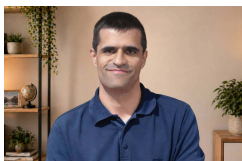
Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com